

## Kapitel 16 Bürgerkrieg und Emigration

Ausschnitt aus dem historischen Inhaltsverzeichnis

- 06/08 *Emigration der Gebildeten*
- 01/61 *Emigranten arbeiten vom Ausland her gegen die neuen Herren*
- 01/03 *Der Adel gibt sich bürgerlich, Weiße und Rote unversöhnlich*
- 02/02 *Truppen der Revolution gegen königstreue Weiße*
- 04/63 *Revolutionäre Armee gegen royalistische Aufstände*
- 05/33 *Gräuel in der Vendée*
- 10/40 *Großbritannien unterstützt die Aufständischen in der Vendée*

### *Emigration der Gebildeten*

06/08 Ceux qui estoient en regne pour scavoir,/   
 Au Royal change deuiendront apouris:/   
 Vns exilez sans appuy, or, n' auoir,/   
 Lettrez & lettres ne seront à grand pris. (1568)

**Jene, die an der Regierung waren wegen ihrer Kenntnisse,/   
 werden beim königlichen Wechsel machtlos werden,/   
 manche ins Exil geschickt ohne Hilfe, Gold noch Habe./   
 Gebildete und Bildung werden nicht sehr hoch geschätzt sein.**

2) Ein v. *apouvir* war und ist nicht gebräuchlich. V. *appauvir* verarmen.   
 Das n.m. *pouvoir* mit dem a- vorweg weist auf das Machtloswerden   
 der Gemeinten.

Vz 1/2 [Regierungsfachleute entmachtet] Rechtsgelehrte und Finanzfachleute, die dem Hof gedient haben, sind mit der faktischen Entmachtung des Königs im Jahr 1789 nicht mehr gefragt. Bekanntestes Beispiel ist Jacques Necker, letzter Finanzminister in Diensten Ludwigs XVI.

Vz 2 [... beim königlichen Wechsel] Das könnte der Wechsel auf dem Thorn infolge des natürlichen Erbganges sein. Im Kontext von Exil und Geringschätzung der Bildung wird aber deutlich, dass es um die Beseitigung der französischen Monarchie in den Jahren 1789ff geht.

Vz 3 [Ins Exil geschickt ohne Hilfe, Gold, Habe] Die Güter des Exiladels werden vom französischen Staat konfisziert und größtenteils verkauft. Die Emigranten werden ohne Entschädigung um ihre „Habe“ gebracht. Aus ihrer Heimat haben die ins Exil Geflohenen keine „Unterstützung“ mehr zu erwarten. Erst recht werden sie von den neuen Herren nicht wertgeschätzt (ohne >Gold<).

„Die Emigration war sicherlich eine überaus heterogene Erscheinung, aber die Pariser Machthaber setzten sie in ihrer Gesetzgebung und in ihrer Propaganda schlicht mit der Idee des aristokratischen Komplotts und des Bündnisses mit den ausländischen Mächten gleich. So wurde der Emigrant zu einem der Symbole jener Vergangenheit, die die Revolution von Grund auf zerstören wollte.“

Kritisches Wörterbuch der Französischen Revolution, Furet/Ozouf (Hsgr.), Frankfurt/Main 1988, Band I S. 546

Vz 4 [Gebildete und Bildung nicht geschätzt] Die Flucht vieler Adliger bedeutet auch einen Aderlass an der schmalen Schicht der im herkömmlichen Sinn Gebildeten. Im Offizierskorps, dem bis 1789 nur Adlige angehören, entstehen beträchtliche Lücken, die nicht so schnell geschlossen werden können, wie es die Bedrohung der Revolution durch ausländische Mächte erfordert. Auf der anderen Seite der Bilanz steht, dass die im aufklärten Sinn Gebildeten aus dem Bürgertum nun ganz neue Möglichkeiten bekommen, Karriere zu machen. N. nimmt die negative Seite der Umschichtung wahr, die sich vollzieht.

### *Emigranten arbeiten vom Ausland her gegen die neuen Herren*

Vz 1/2 [Republik von neuer Obrigkeit ...] Eine „neue Obrigkeit“ gibt es in Frankreich ab Juli 1789, als sich die Generalstände zur verfassunggebenden Versammlung erklären. Die „Republik“ wird erst am 22.9.1792 ausgerufen.

Vz 2 [... verwüstet] Nach der Zerstörung der alten Ordnung werden die Franzosen durch den Justizterror der Jahre 1793/94, durch Aufstände und Bürgerkrieg im Innern sowie durch Kriege mit äußeren Feinden bedroht und ihr Land verwüstet.

Vz 3 [Große Gruppe im Exil ...] Im Jahrzehnt nach 1789 verlassen insgesamt etwa 150 bis 160 Tausend Menschen freiwillig als adlige Dissidenten oder gezwungen als Verfolgte, also aus politischen Gründen, das revolutionäre Frankreich. (Furet/Ozouf a.a.O. S. 547). Sie gehen in alle Welt, bevorzugte Exile sind Deutschland und Großbritannien.

Vz 3 [... tut ihnen Übles] Die Emigranten um die beiden Brüder des Königs versuchen die europäischen Mächte zum Krieg gegen das Regime der Revolution zu bewegen. Eine eigene kleine Armee wird aufgestellt. Der Einfluss des

01/61 La republique miserable infelice/  
Sera vastée du nouueau magistrat:/  
Leur grand amas de l' exil malefice/  
Fera Sueve rauir leur grand contract.

**Die Republik, elend, unglücklich,/**  
**wird verwüstet werden von der neuen Obrigkeit./**  
**Ihnen tut (eine) große Gruppe vom Exil her Übles,/ sie wird**  
**(die) Deutschen ihre große Übereinkunft zerreißen lassen.**

- 1) Lat. Adj. *infelix* unglücklich, unheilvoll
- 2) Lat. v. *vastare* menschenleer machen verwüsten
- 3) Mittelfrz. n.m. *amas* große Gruppe (*grande troupe*),  
mittelfrz. n.f. *malefice* Missetat (*méfait*), Vergehen (*délit*)
- 4) *Suebi* hießen bei den Römern ein germanischer Volksstamm  
zwischen Elbe und Rhein. Lat. v. *rapere* rauben, zerreißen.

französischen Exiladels in Europa bleibt gering, und militärische Erfolge seiner Aktionen bleiben aus.

Vz 4 [Exilanten lassen Deutsche ihren großen Vertrag zerreißen] Es konkurrieren verschiedene Deutungen.

1) Pfändler (1996 S. 97) will hier den Gesellschaftsvertrag erkennen, auf dem nach den aufgeklärten Ideen des J.J. Rousseau das Zusammenleben der Menschen beruht. **D i e s e n** >Vertrag zu zerreißen<, dringen 1792/93 Truppen aus deutschen Landen nach Frankreich vor. Nur gelingt es ihnen nicht, die Revolution in Frankreich zu revidieren. Da wird nichts zerrissen.

2) Man kann hier auch an das Ende des alten Kaiserreichs als Folge der französischen Revolution und der Napoleonischen Kriege denken (Kap.22). Das alte Reich beruht auf „Vertrag“ insofern, als die Verrechtlichung der Herrschaft in den Reichsgrundgesetzen (Goldene Bulle, Westfälischer Friede usw.) den jahrhundertelangen Niedergang begleitet. Im August 1806 wird **d i e s e r** Vertrag zerrissen. Nur geschieht das nicht auf Betreiben der französischen Exilanten, sondern Napoleons.

3) Eher ist beim „großen Vertrag“ an den Westfälischen Frieden von 1648 zu denken, der u.a. die Grenzen des Reichs mit Frankreich fixiert. In den nachfolgenden Friedensverträgen aus der Zeit Ludwigs XIV. wird diese Grenze weiter nach Osten verschoben. Truppen aus dem Reich haben sie schon lange nicht mehr überschritten. Das ändert sich 1792, als Frankreich nach Invasions-

drohungen aus dem deutschen Reich Österreich den Krieg erklärt. Und dabei haben französische Exilanten ihre Hände im Spiel.

„Nach der gescheiterten Flucht der königlichen Familie ... verstärken die Emigranten, alle voran die beiden Brüder des Königs, ihre Bemühungen, die europäischen Mächte zu Maßnahmen gegen die Revolution zu bewegen. Am 27. August 1791 erklärten der Kaiser und König Friedrich Wilhelm II. von Preußen in Pillnitz gemeinsam die Absicht, Louis XVI. zu unterstützen; dies trug wesentlich zur Schaffung des Klimas bei, aus dem im April 1792 die französische Kriegserklärung an Österreich entstand.“

Paschold/Gier, Die Französische Revolution, Ein Lesebuch, Stuttgart 1989, Kap.36

### *Der Adel gibt sich bürgerlich, Weiße und Rote unversöhnlich*

01/03 Quand la lictiere du tourbillon versee,  
Et seront faces de leurs manteaux couuers,  
La republique par gens nouveaux vexée,  
Lors blancs & rouges iugeront à l' enuers. (1555)

**Wenn die Sänfte vom Wirbelsturm umgestürzt (sein wird),/  
und Gesichter unter Mänteln versteckt sein werden./  
wird die Republik von neuen Leuten zerrüttet werden./  
Dann werden sich Weiße und Rote gegenseitig verurteilen.**

1) Mittelfrz. n.f. *lictiere* Sänfte (*chaise à porteurs*), Streu (*litière*)

Vz 1 [Sänfte ...] Im *Ancien Régime*, der Monarchie alter Prägung, sind Sänften dem Hochadel und dem hohen Klerus vorbehalten. Die >Sänfte< ist daher Symbol für die alte, ständisch gegliederte Feudalordnung.

Vz 1 [... vom Wirbelsturm umgestürzt] Der >Wirbelsturm<, der >die Sänfte umstürzt<, ist die Revolution. Am 4. August 1789 werden die feudalen Vorrechte abgeschafft, und ab September 1792 wird Frankreich erstmals Republik.

Vz 2 [Gesichter unter Mäntel versteckt] Unmittelbar nach dem Umsturz fliehen viele Adlige außer Landes. Die im Land bleiben, beginnen ihr Erscheinungsbild der

neuen bürgerlichen Mode anzupassen. Man >versteckt das Gesicht< - das >Gesicht< als Metapher für die charakteristische äußere Erscheinung, die mit Kleidung, Perücke usw. den adeligen Stand der Person kenntlich gemacht hat.

Vz 3 [Von neuen Leuten ...] Die „neuen Leute“ sind die Angehörigen des Dritten Standes, so wie im antiken Rom ein Emporkömmling ohne adeligen Stammbaum *homo novus* hieß.

Vz 3 [... die Republik zerrüttet] Während der Diktatur der Jakobiner 1793/94 wird die neue Republik durch Justizterror, Bürgerkrieg und Krieg mit äußeren Feinden zerrüttet.

Vz 4 [Weiße und Rote ...] Pfändler (1996 S. 54) erkennt hier Girondisten und Jakobiner. Rot ist traditionell und so auch bei N. die Farbe derer, die sich unter Blutvergießen gegen die alte Ordnung auflehnen. Es sind Bürgertum und niederer Klerus, die die Revolution in Frankreich getragen haben. Weiß ist dagegen die Farbe der Königstreuen, ihrer Fahne und ihres Waffenrocks, 2/2 (s.u.).

Vz 4 [... verurteilen sich gegenseitig] Die Verfassung von 1791 steuert noch einen mittleren Kurs zwischen der alten Monarchie und den Forderungen nach radikaler Demokratie. Aber im Jahr 1792 setzen sich unter dem Eindruck der Unversöhnlichkeit ausländischer Mächte die Radikalen in Paris durch, rufen die Republik aus und erklären Österreich den Krieg.

### *Truppen der Revolution gegen königstreue Weiße*

02/02 La teste blue fera la teste blanche/  
Autant de mal que France a fait leur bien./  
Mort a l' anthène grand pêdu sus la branche,/   
Quand prins des siês le rox dira combien. (1555)

**Der blaue Kopf wird dem weißen Kopf/  
ebenso viel Schlechtes tun, wie Frankreich ihnen Gutes getan  
hat./ Tod für die Blume, der Große aufgehängt oben am Ast./  
Gefangen von den Seinen, wird der König sagen: Wieviele!**

3) *anthene* ist gebildet nach dem griechischen n.n. *anthos* Blume, Blüte.  
Zur Blume s. Glossar unter → **lis**.  
Mittelfrz. *sus* über (*sur*), oberhalb, oben (*en haut*), obendrauf (*dessus*).

Vz 1 [Blau und Weiß] Weiß war in Frankreich die Farbe des Königs und ist im Frankreich der Revolution die Farbe der Königstreuen, ihrer Fahne wie ihres Waffenrocks. Das Blau der Trikolore ist die Farbe der republikanischen Armee, die dem revolutionären Paris unterstellt ist.

Vz 2 [Blauer Kopf tut dem weißen Kopf Schlechtes an] Kopf bedeutet hier zunächst den >Kopf< einer Partei, eines politischen Lagers. Im Jahr 1793 wird Robespierre zum mächtigsten Mann in Paris. Der Kopf der Royalisten ist der König. Frankreich hat den >Blauen<, den Soldaten der Pariser Armee, das Leben gegeben. Und ebensoviel nehmen sie dem >weißen Kopf<.

Vz 3 [Tod für die Blume ...] Die Blume ist die Lilie im Wappen der französischen Könige. Daher kann >die Blume< hier für einen dieser Könige stehen. Ludwig XVI. wird im Januar 1793 auf der Guillotine hingerichtet.

Vz 3 [...aufgehängt oben am Ast] Der Henker präsentiert manchmal, besonders bei prominenten Kandidaten, den abgetrennten Kopf dem Volk. So wird auch der Kopf Ludwigs, mit einer Pike aufgespießt, dem gaffenden Volk hingehalten.

Vz 4 [König gefangen von den Seinen] Weil er in der gemeinten Zeit der mächtigste Mann in Paris ist, wird Robespierre hier als König angedeutet, wie in 9/77 (Kap.17). In den Sitzungen des Konvents spricht er von Verschwörungen, nennt nur gelegentlich Namen von Verdächtigen und verbreitet damit extreme Furcht. Ende Juli 1794 wird er in einer dramatischen Sitzung des Konvents der Tyrannei bezichtigt und verhaftet. Er muss erkennen, dass er seine meisten Anhänger in der Nationalversammlung und den Sektoren der Stadt verloren hat.

## *Revolutionäre Armee gegen royalistische Aufstände*

Vz 1 [keltische Armee] Kelten heißen bei N. Menschen, die den christlichen Gehorsam ihren Herren gegenüber aufkündigen. Wenn eine ganze Nation, getragen vom Zeitgeist, das tut, beginnt eine neuheidnische, nachchristliche Zeit. Diese Nation hat sich für den Seher das Attribut >keltisch< verdient, 2/99 (Kap.24).

Vz 1 [Armee gegen Bergbewohner] Das könnte z.B. auch der Feldzug von 1702 gegen jene Hugenotten sein, die sich nach dem Edikt von Fontainebleau 1685ff in abgelegene Bergregionen der Cevennen zurückgezogen haben. Aber die Armee selbst ist >keltisch< in dem oben angegebenen Sinn, und daher könne es keine Truppen sein, die unter dem Oberbefehl eines legitimen Königs stehen. Vielmehr ist hier an den Einsatz der Armee des revolutionären Paris gegen verschiedene royalistische Aufstände im Land zu denken.

Vz 2/3/4 [aufgespürt happenweise/ Bauern/ Kelterer/ Schwert] Angegriffene Bauern neigen von Natur aus dazu, sich hitzig zu wehren. Die vom Revolutions-

04/63 L' armee Celtique contre les montagnars,/
Qui seront sceuz & prins à la lipee:/
Paysans fresz pouseront tost faugnars,/
Precipitez tous au fil de l' espee. (1555)

Die keltische Armee wird gegen die Bergbewohner (ziehen),/
die aufgespürt und gefangen werden happenweise./
Sie werden hitzige Bauern treiben, (sind) bald Kelterer (?),/
alle gestürzt ins scharfe Schwert.

- 1) Zu keltisch s. Glossar unter Celtes.
2) Altes n.f. lippée Bissen (bouchée), Mahlzeit (repas)
3) Altfrz. Adj. fres frisch (frais), eifrig, hitzig (ardent);
provençalisches n.m. faugnair einer der keltert.
4) Wendung passer au fils de l' epée über die Klinge springen lassen

fieber erfassten Truppen der Hauptstadt sind auch nicht friedlich. Im Jahr 1793 bricht in der Vendée ein Aufstand von Königstreuen los, den die Truppen der Revolution bis zum Dezember niederkämpfen. >Weißer< Terror steht gegen >roten< Terror, auf beiden Seiten werden Gräuel verübt. Das >Keltern< bedingt die Auflösung der Form und steht für den blutigen Tod der Aufständischen.

Gräuel in der Vendée

05/33 Des principaux de cité rebellee,/
Qui tiendront fort pour liberté rauoir:/
Detrencher masles, infelice meslee,/
Crys hurlemens à Nantes piteux voir. (1568)

Einige Hauptpersonen der aufsässigen Stadt,/
die hart bleiben werden, um die Freiheit wiederzugewinnen .../
Sie zerfleischen Männer, unheilvoller Streit,/
Schreie, Gebrüll in Nantes, elend anzuschauen.

- 3) Mittelfrz. v. detrancher, detrenchier in Stücke schneiden
(tailler en pièces), niedermetzeln (massacrer), verstümmeln (mutiler).

Vz 1/4 [aufständische Stadt/ Nantes] Die Gegend um Nantes wird 1793 zum Mittelpunkt eines Aufstandes, der Gott und den König auf die Fahnen schreibt. Der Pariser Konvent beschließt die „Zerstörung der Vendée“ und schickt den Kommissar Jean-Baptiste Carrier, um für Ordnung im Sinne der Revolution zu sorgen. Nicht nur die Anführer, sondern alle, die in Verdacht geraten, werden hingerichtet. Auch die Zivilbevölkerung wird nicht geschont. - Im September 1794, also nach dem Sturz Robespierres, werden Carrier und einige seiner Leute hingerichtet.

### *Großbritannien unterstützt die Aufständischen in der Vendée*

10/40 Le ieune nay au regne Britannique,/
Qu' aura le pere mourant recommandé,/
Iceluy mort LONOLE donra topique,/
Et à son fils le regne demandé. (1568)

**Der Junge (ist) erschienen in der britischen Regierung,/
was der Vater empfohlen haben wird./**

**Wenn dieser tot ist, wird (man) Olonne ein örtliches Heilmittel
geben,/ und von seinem Sohn wird die Herrschaft gefordert.**

- 1) Zu den Bedeutungsmöglichkeiten von *naistre* s. Glossar  
3) N.m. *topique* 1. örtlich wirkendes Heilmittel 2. Topos (Rethorik)

Vz 1 [Der Junge in der britischen Regierung] William Pitt der Ältere stirbt im Jahr 1778. Sein Sohn William Pitt der Jüngere wird erstmals 1783 Premierminister und bleibt es mit einer Unterbrechung bis 1806.

Vz 3 [für Olonne ein örtliches Heilmittel] Olonne ist eine Küstenstadt in der Vendee, wo es 1793 zu einem Aufstand der Königstreuen kommt, 5/33 (s.o.). Im selben Jahr tritt Großbritannien der Koalition gegen Frankreich bei und unterstützt die französischen Royalisten in der Vendee. Gegen eine Revolution, die das Zentrum und von daher fast das ganze Land erfasst hat, verordnet man ein >örtliches Heilmittel<, das schon deshalb wirkungslos bleiben muss.

Vz 4 [vom Sohn Herrschaft gefordert] Von Großbritannien unter Führung Pitts wird „die Herrschaft gefordert“, nämlich die Herrschaft des legitimen Königs in Frankreich, doch 1793 noch ohne Erfolg. Erst über zwanzig Jahre später kann diese Forderung durchgesetzt werden.